

vous imaginez ma surprise, au lever du jour,¹ quand une drôle de² petite voix m'a réveillé. Elle³ disait:

—S'il vous plaît... dessine-moi un mouton!

—Hein!

—Dessine-moi un mouton...

J'ai sauté sur mes pieds⁴ comme si⁵ j'avais été frappé⁶ par la foudre. J'ai bien frotté mes yeux. J'ai bien regardé. Et j'ai vu un petit bonhomme tout à fait⁷ extraordinaire qui me considérait⁸ gravement. Voilà le meilleur portrait que, plus tard, j'ai réussi à faire de lui.⁹ Mais mon dessin, bien sûr, est beaucoup moins ravissant que le modèle. Ce n'est pas ma faute. J'avais été découragé dans ma carrière de peintre par les grandes personnes, à l'âge de six ans, et je n'avais rien appris, sauf les boas fermés et les boas ouverts.

Je regardai donc cette apparition avec des yeux tout ronds d'étonnement.¹⁰ N'oubliez pas que je me trouvais à mille milles de toute région habitée. Or mon petit bonhomme ne me semblait ni égaré, ni mort¹¹ de fatigue, ni mort de faim, ni mort de soif, ni mort de peur. Il n'avait en rien¹² l'apparence

1) au lever du jour 「(해가 뜨는) 새벽에」.

2) drôle de 「표한; 이상한; 기묘한; 우스꽝스러운」.

3) Elle= une petite voix.

4) sauter sur mes pieds 「(놀라서) 벌떡 일어나다」.

5) comme si 「마치」. 본문의 뜻이 현재이던 comme si 이하는 동사를 반과거로 놓고, 과거면 대과거로 놓는다. 여기서는 과거의 뜻.

6) j'avais été frappé je suis frappé의 대과거.

7) tout à fait=complètement.

8) considérer 「주시하다」.

9) de lui 「그를 가지고; 그를 모델로 하여」.

10) avec des yeux tout ronds d'étonnement 「놀래서 아주 둥글게 된 눈으로」. tout 는 부사.

11) mort de 「...으로 죽게 된」.

12) en rien 「전혀」. (부정문과 함께).

d'un enfant perdu¹ au milieu du désert à mille milles de toute région habitée.² Quand je réussis enfin à parler, je lui dis:

—Mais... qu'est-ce que tu fais là?

Et il me répéta alors, tout³ doucement, comme une chose très sérieuse:

—S'il vous plaît... dessine-moi un mouton...

Quand le mystère est trop impressionnant, on n'ose pas désobéir. Aussi absurde que cela me semblât⁴ à mille milles de tous les endroits habités et en danger de mort,⁵ je sortis⁶ de ma poche une feuille de papier et un stylographe. Mais je me rappelai alors que j'avais surtout étudié la géographie, l'histoire, le calcul et la grammaire et je dis au petit bonhomme (avec un peu de mauvaise humeur) que je ne savais pas dessiner. Il me répondit:

—Ça ne fait rien.⁷ Dessine-moi un mouton.

Comme⁸ je n'avais jamais dessiné un mouton je refis,⁹ pour l'un des deux seuls dessins¹⁰ dont j'étais capable.¹¹ Celui¹² du boa fermé. Et je fus stupéfait d'entendre¹³ le petit bonhomme me

1) perdu 「길을 잃은」.

2) région habitée 「(사람이) 사는 지역; 고장」.

3) tout 여기서는 부사. 「아주; 무척」.

4) aussi+형용사+que+접속법 「아무리...하다 할지라도」.

5) en danger de 「...의 위험(속)에서」.

6) je sortis 여기선 타동사 「꺼내다」.

7) ça ne fait rien 「상관 없다」.

8) comme=parce que.

9) refis refaire의 단순과거

10) pour l'un des deux seuls dessins 「단지 두 그림 중의 하나를 위해서」.

11) dont j'étais capable dont=de+관계대명사. être capable de... 「...할 능력이 있다; ...할 수 있다」.

12) celui=le dessin.

13) je fus stupéfait d'entendre... je fus 는 je suis의 단순과거. être stupéfait de... 「...에 놀래다; ...에 어리둥절하다」.